

Foreløbig oversættelse.

Protokol

De høje kontraherende parter er blevet enige om nedennævnte bestemmelser, der knyttes som bilag til konventionen:

Artikel I

Enhver person, der har bopæl i Luxembourg, og som i henhold til artikel 5, nr. 1, søges ved en domstol i en anden kontraherende stat, kan gøre indsigelse mod den pågældende domstols kompetence. Såfremt sagsøgte ikke giver møde, skal denne domstol på embeds vegne erklære sig for inkompetent.

Enhver vedtagelse af værneting i den i artikel 17 omhandlede forstand får kun gyldighed for en person, der har bopæl i Luxembourg, såfremt den pågældende udtrykkeligt og specielt har accepteret den.

Artikel II

Med forbehold af mere gunstige nationale bestemmelser kan personer, der har bopæl i én kontraherende stat, og mod hvem der rejses tiltale for en uagtksom lovovertrædelse ved domstole kompetente i straffesager i anden kontraherende stat, hvor de pågældende ikke er statsborgere, selv om de ikke møder personligt, til sit forsvar vælge personer, der er bemyndiget hertil.

Den domstol, som behandler sagen, kan dog bestemme, at den pågældende skal give møde personlig; såfremt dette herefter ikke sker, skal den afgørelse, der er truffet med hensyn til et civilt krav, uden at den pågældende har haft mulighed for at varetage sine interesser under sagen, ikke anerkendes eller fuldbyrdes i de øvrige kontraherende stater.

Artikel III

I den stat, hvor begæring om fuldbyrdelse fremsættes, må der ikke i forbindelse med behandlingen af en begæring om fuldbyrdelse opkræves stempelafgift eller gebyr, som beregnes i forhold til sagens værdi.

Artikel IV

De inden- og udenretlige dokumenter, der udfærdiges inden for en kontraherende stats territorium, og som skal meddeles eller forkynnes for personer, der befinder sig inden for en anden kontraherende stats territorium, skal fremsendes i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat ved konventioner eller overenskomster indgået mellem de kontraherende stater.

Medmindre modtagerstaten ved en erklæring stilet til generalsekretæren for De europæiske fællesskabers Råd modsætter sig dette, kan de pågældende dokumenter ligeledes fremsendes direkte af retten i den stat, hvor aktstykkerne er udfærdiget, til retten i den stat, inden for hvis territorium den person, som det pågældende processkrift er bestemt for, befinder sig. Hvor denne fremgangsmåde benyttes, fremsender retten i denne førstnævnte stat en genpart af dokumentet til retten i den sidstnævnte stat, som er kompetent til at aflevere det til den person, for hvem det er bestemt. En sådan aflevering sker efter de regler, der er foreskrevet i den anmodede stats lovgivning. Den bekræftes ved en erklæring, som sendes direkte til retten i den stat, hvor det pågældende dokument er udfærdiget.

Artikel V

De i artikel 6, nr. 2, og artikel 10 fastsatte kompetenceregler vedrørende søgsmål til opfyldelse af en regresforpligtelse eller interventionsøgsmål kan ikke gøres gældende i Forbundsrepublikken Tyskland. I denne stat kan enhver, der har bopæl inden for en anden kontraherende stats territorium, inddrages i sagen i henhold til civilproceslovens artikler 68 og 72-74 vedrørende procesunderretning.

De retsafgørelser, der træffes i de øvrige kontraherende stater i medfør af artikel 6, nr. 2, og artikel 10, skal anerkendes og fuldbyrdes i Forbundsrepublikken Tyskland i overensstemmelse med afsnit III. De retsvirkninger, som domme, afsagt i Forbundsrepublikken Tyskland, har over for trediemand i henhold til